

Luk

Chapter 19

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἱεριχώ.
et entrer traverser la- Jéricho
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

Et il entra dans Jéricho, et traversa [la ville].

2 Καὶ ἰδοῦ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν
et voir homme nom appeler Zachée et il être
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#)
ἀρχιτελώνης, καὶ αὐτὸς πλούσιος,
chef-des-publicains et il riche
[G0754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

Et voici, un homme, appelé du nom de Zachée : et il était chef de publicains, et il était riche ;

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ
et chercher voir le- Jésus qui être et ne-pas pouvoir de- du-
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#) [G3588](#)
ὄχλου, ὅτι τῆς ἡλικίας μικρὸς ἦν.
foule que à-la- âge petit être
[G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

et il cherchait à voir Jésus, quel il était ; et il ne pouvait, à cause de la foule, car il était petit de taille.

4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ
et courir-devant en- le- devant monter sur- sycomore afin-que voir
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#) [G3708](#)
αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.
lui que celle-là être-sur-le-point-de traverser
[G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

Et, courant en avant, il monta sur un sycomore pour le voir ; car il allait passer là.

5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
et comme venir sur- le- lieu recouvrer-la-vue le- Jésus dire vers-
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#)
αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου
lui Zachée se-hâter descendre aujourd'hui car dans- au- maison de-toi
[G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)
δεῖ με μένειναι.
il-faut moi demeurer
[G1163](#) [G1473](#) [G3306](#)

Et quand il fut venu à cet endroit, Jésus, regardant, le vit, et lui dit : Zachée, descends vite ; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison.

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν, χαίρων.
et se-hâter descendre et accueillir lui se-réjouir
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

Et il descendit à la hâte, et le reçut avec joie.

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἀμαρτωλῶ ἀνδρὶ
et voir tout murmurer dire que auprès-de pécheur homme
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
entrer détruire
[G1525](#) [G2647](#)

Et voyant cela, tous murmuraient, disant qu'il était entré chez un pécheur pour y loger.

8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδου, τὰ ἡμισία μου
se-tenir or Zachée dire vers- le- Seigneur voir les- moitié de-moi
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#) [G1473](#)

τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι
des- exister Seigneur aux- pauvre donner et si quelqu'un quelqu'un
[G3588](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#)

ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
accuser-faussement rendre quadruple
[G4811](#) [G0591](#) [G5073](#)

Et Zachée, se tenant là, dit au Seigneur : Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres ; et si j'ai fait tort à quelqu'un par une fausse accusation, je lui rends le quadruple.

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
dire or vers- lui le- Jésus que aujourd'hui salut au- maison
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν.
celui-ci devenir parce-que et il fils Abraham être
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

Et Jésus lui dit : Aujourd'hui [le] salut est venu à cette maison, vu que lui aussi est fils d'Abraham ;

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός,
venir car le- fils du- homme chercher et sauver le- détruire
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

car le fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

11 Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεῖς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ
entendre or de-eux ceux-ci ajouter dire parabole à-travers- le-
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#)

ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλήμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα
près être Jérusalem lui et penser eux que à-l'instant
[G1451](#) [G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#)

μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
être-sur-le-point-de la- royaume du- Dieu apparaître
[G3195](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

Et comme ils entendaient ces choses, il ajouta et [leur] dit une parabole, parce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils pensaient que le royaume de Dieu allait immédiatement paraître.

- 12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
 dire donc homme quelq'un noble aller en- contrée long prendre
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
 soi-même royaume et retourner
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

| Il dit donc : Un homme noble s'en alla dans un pays éloigné, pour recevoir un royaume et revenir.

- 13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
 appeler or dix serviteur soi-même donner à-eux dix mine et dire
[G2564](#) [G1161](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3694](#)

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
 vers-eux faire-des-affaires dans- auquel venir
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

| Et ayant appelé dix de ses propres esclaves, il leur donna dix mines, et leur dit : Trafiquez jusqu'à ce que je vienne.

- 14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
 les-or citoyen de-lui haïr lui et envoyer ambassade derrière
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#) [G3694](#)

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
 de-lui dire ne-pas vouloir celui-ci régner sur- nous
[G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

| Or ses concitoyens le haïssaient ; et ils envoyèrent après lui une ambassade, disant : Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous.

- 15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
 et devenir dans- au- revenir lui prendre la- royaume et dire
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3004](#)

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα
 appeler à-lui les- serviteur ceux-ci auxquels donner le- argent afin-que
[G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0694](#) [G2443](#)

γνοῖ τις τί διεπραγματεύσαντο.
 connaître qui qui faire-du-profit
[G1097](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

| Et il arriva, à son retour, après qu'il eut reçu le royaume, qu'il commanda d'appeler auprès de lui ces esclaves auxquels il avait donné l'argent, afin de savoir combien chacun aurait gagné par son trafic.

- 16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
 arriver or le- premier dire Seigneur la- mine de-toi dix
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)

προσηργάσατο μνᾶς.
 gagner-en-plus mine
[G4333](#) [G3414](#)

| Et le premier se présenta, disant : Maître, ta mine a produit dix mines.

- 17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
 et dire à-lui bien bon serviteur que dans- le-plus-petit fidèle devenir
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#) [G4103](#) [G1096](#)

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
 être autorité avoir au-dessus-de dix ville
[G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

Et il lui dit : Bien, bon esclave, parce que tu as été fidèle en ce qui est très peu de chose, aie autorité sur dix villes.

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μὲν σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
et venir le- deuxième dire la- mine de-toi Seigneur faire cinq
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μὲν,
mine
[G3414](#)

Et le second vint, disant : Maître, ta mine a produit cinq mines.

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
dire or et celui-ci et tu au-dessus-de devenir cinq ville
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

Et il dit aussi à celui-ci : Et toi, sois [établi] sur cinq villes.

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μὲν σου, ἦν εἶχον
et le- autre venir dire Seigneur voir la- mine de-toi que avoir
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
réservé dans- suaire
[G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

Et un autre vint, disant : Maître, voici ta mine, que j'ai gardée déposée dans un linge ;

21 ἐφοβούμην γὰρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἶρεις ὃ οὐκ
craindre car toi que homme dur être lever que ne-pas
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
poser et moissonner que ne-pas semer
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

car je t'ai craint, parce que tu es un homme sévère : tu prends ce que tu n'as pas mis, et tu moissonnes ce que tu n'as pas semé.

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὸν δοῦλε; ἦδεις
dire à-lui de- du- bouche de-toi juger toi mauvais serviteur savoir
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#) [G1492](#)

ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶμι, αἶρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων
que je homme dur être lever que ne-pas poser et moissonner
[G3754](#) [G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#)

ὃ οὐκ ἔσπειρα?
que ne-pas semer
[G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

Il lui dit : Je te jugerai par ta propre parole, méchant esclave : tu savais que moi je suis un homme sévère, prenant ce que je n'ai pas mis et moissonnant ce que je n'ai pas semé ;

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκός μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν,
et à-travers- qui ne-pas donner de-moi le- argent sur- table
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#)

καὶ γὰρ ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἐπραξα?
je venir avec- intérêt certes- lui faire
[G2504](#) [G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque, et quand je serais venu je l'aurais retiré avec l'intérêt ?

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ
et aux- présenter dire lever de- de-lui la- mine et donner au-
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
les- dix mine avoir
[G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

| Et il dit à ceux qui étaient présents : Ôtez-lui la mine et donnez-la à celui qui a les dix mines.

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
et dire à-lui Seigneur avoir dix mine
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

| - Et ils lui dirent : Seigneur, il a dix mines.

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ
dire à-vous que tout au- avoir donner de- or du- ne-pas
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.
avoir et que avoir lever
[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

| - Car je vous dis qu'à quiconque a, il sera donné ; et à celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté.

27 πλην τούς ἐχθρούς μου τούτους, τούς μὴ θελήσαντάς με
sauf-que les- ennemi de-moi ceux-ci les- ne-pas vouloir moi
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#)

βασιλεῦσαι ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν
régner sur- eux mener ici et égorger eux devant
[G0936](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#)
μου.
de-moi
[G1473](#)

| Mais ceux-là, mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je règne sur eux, amenez-les ici et tuez-les devant moi.

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
et dire ceux-ci aller devant monter en- Jérusalem
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

| Et ayant dit ces choses, il allait devant eux, montant à Jérusalem.

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ
et devenir comme approcher en- Bethphagé et Béthanie vers- le-
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#)

ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
montagne le- appeler olivier envoyer deux des- disciple
[G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

| Et il arriva, comme il approchait de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne appelée des Oliviers, qu'il envoya deux de ses disciples,

- 30 λέγων, ἴπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ἣ εἰσπορευόμενοι
 dire va en- la- en-face village dans- à-laquelle entrer
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#)
- εὕρησεν πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ
 trouver ânon lier sur- que personne jamais homme asseoir et
[G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#) [G2523](#) [G2532](#)
- λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.
 délier lui mener
[G3089](#) [G0846](#) [G0071](#)

disant : Allez au village qui est vis-à-vis ; et y étant entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'assit ; détachez-le, et amenez-le.

- 31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι
 et si quelqu'un vous interroger à-travers- qui délier ainsi dire que
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#)
- Ὁ Κύριος αὐτοῦ, χρεῖαν ἔχει.
 le- Seigneur de-lui besoin avoir
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Et si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez, vous lui direz ainsi : Le Seigneur en a besoin.

- 32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὑρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
 s'en-aller or les- envoyer trouver comme dire à-eux
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

Et ceux qui étaient envoyés, s'en allant, trouvèrent [tout] comme il le leur avait dit.

- 33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
 délier or de-eux le- ânon dire les- Seigneur de-lui vers- eux
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Τί λύετε τὸν πῶλον?
 qui délier le- ânon
[G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

Et comme ils détachaient l'ânon, les maîtres de celui-ci leur dirent : Pourquoi détachez-vous l'ânon ?

- 34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει.
 les- or dire que le- Seigneur de-lui besoin avoir
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Et ils dirent : Parce que le Seigneur en a besoin.

- 35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
 et mener lui vers- le- Jésus et jeter-sur de-eux les- vêtement
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)
- ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
 sur- le- ânon faire-monter le- Jésus
[G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

Et ils l'amènèrent à Jésus ; et ayant jeté leurs vêtements sur l'ânon, ils mirent Jésus dessus.

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ
 aller or de-lui étendre les- vêtement soi-même dans- à-la-
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὁδῷ.
 chemin
[G3598](#)

| Et comme il allait son chemin, ils étendaient leurs vêtements sur le chemin.

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν
 approcher or de-lui déjà vers- à-la- descente du- montagne des-
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#)

Ἑλαιῶν, ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν
 olivier commencer tous le- multitude des- disciple se-réjouir louer le-
[G1636](#) [G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#)

Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
 Dieu voix grand au-sujet-de tout desquels voir puissance
[G2316](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

| Et comme il approchait déjà, à la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples, se réjouissant, se mit à louer Dieu à haute voix pour tous les miracles qu'ils avaient vus,

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
 dire bénir le- venir le- roi dans- nom Seigneur
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

ἐν οὐρανῷ εἰρήνῃ, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
 dans- ciel paix et gloire dans- très-haut
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

| disant : Béni soit le roi qui vient au nom du Seigneur ! Paix au ciel, et gloire dans les lieux très hauts !

39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν,
 et quelqu'un des- Pharisien de- du- foule dire vers- lui
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
 maître réprimander aux- disciple de-toi
[G1320](#) [G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

| Et quelques-uns des pharisiens lui dirent du milieu de la foule : Maître, reprends tes disciples.

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
 et répondre dire dire à-vous que si ceux-ci se-taire les- pierre
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#) [G3588](#) [G3037](#)

κράξουσιν.
 crier
[G2896](#)

| Et répondant, il leur dit : Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres crieront.

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,
 et comme approcher voir la- ville pleurer sur- elle
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Et quand il fut proche, voyant la ville, il pleura sur elle,

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνωσ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
 dire que si connaître dans- à-la- jour celle-ci et tu les- vers-
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4314](#)

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβῃ ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
 paix maintenant or cacher de- œil de-toi
[G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

| disant : Si tu avais connu, toi aussi, au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix !
 mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux.

43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου
 que venir jour sur- toi et camper les- ennemi de-toi
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#)

χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
 palissade à-toi et assiéger toi et presser toi de-tous-côtés
[G5482](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

| Car des jours viendront sur toi, où tes ennemis t'entoureront de tranchées, et t'environneront, et te serreront de
 tous côtés,

44 καὶ ἔδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
 et raser toi et les- enfant de-toi dans- à-toi et ne-pas
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνωσ τὸν
 laisser pierre sur- pierre dans- à-toi au-lieu-de desquels ne-pas connaître le-
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#)

καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.
 temps de-la- visitation de-toi
[G2540](#) [G3588](#) [G1984](#) [G4771](#)

| et te renverseront par terre, toi et tes enfants au-dedans de toi ; et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre,
 parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation.

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
 et entrer en- le- temple commencer chasser les- vendre
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

| Et il entra au temple, et se mit à chasser dehors ceux qui y vendaient et qui y achetaient,

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς;
 dire à-eux écrire et être le- maison de-moi maison prière
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#)

ὕμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν.
 vous or lui faire caverne brigand
[G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

| leur disant : Il est écrit : « Ma maison est une maison de prière » ; mais vous, vous en avez fait une caverne de
 voleurs.

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ
 et être enseigner le- selon- jour dans- au- temple les- or
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ πρῶτοι
 grand-prêtre et les- scribe chercher lui détruire et les- premier
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#)

τοῦ λαοῦ,
 du- peuple
[G3588](#) [G2992](#)

| Et il enseignait tous les jours dans le temple ; et les principaux sacrificateurs et les scribes, et les principaux du peuple, tâchaient de le faire mourir.

48 καὶ οὐχ εὔρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας
 et ne-pas trouver le- qui faire le- peuple car tous
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#)

ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.
 être-suspendu de-lui entendre
[G1582](#) [G0846](#) [G0191](#)

| Et ils ne trouvaient rien qu'ils puissent faire ; car tout le peuple se tenait suspendu à ses lèvres pour l'entendre.